

(Enregistré sur les Records le 7 mai 1921.)  
AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,  
The 22nd day of April, 1921.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

ARCHBISHOP OF CANTERBURY	LORD STEWARD
LORD PRESIDENT	SIR FREDERICK PONSONBY
LORD EDMUND TALBOT	SIR HAMAR GREENWOOD
SIR A. F. LAWRENCE.	

Loi  
supplémentaire à la Loi  
relative à  
l'Application  
des Peines  
(Auregny).

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the affairs of Guernsey and Jersey, dated the 9th day of April, 1921, in the words following :—

“ YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee a humble Petition of Robert Mellish, Esquire, Judge and President of the Island of Alderney, setting forth :— That by the law now in force in Your Majesty's Island of Alderney persons found guilty of malicious injury to certain specified property are liable to imprisonment or fine at the discretion of the Court, but that there exists no power enabling the Court to award compensation to the injured party ; that experience having shown the desirability of bringing all malicious injury to property within the cognisance of the Court of Correctional Police, and also of giving authority to the said Court to grant reasonable

1921

compensation in such cases to the injured party, the Court approved on the 23rd August, 1920, a "Projet de Loi" intituled: 'Loi Supplémentaire à la Loi à l'Application des Peines', and ordered the same to be submitted to the States for their consideration; that the States at a meeting holden on the 11th October, 1920, adopted the said Projet de Loi in all its clauses, and authorized Your Petitioner to present in their name a humble Petition to Your Majesty in Council praying Your Majesty to grant Your Royal Sanction to the aforesaid Projet de Loi and to declare that Your Royal Will and Pleasure is that it have force in Your Island of Alderney.

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition, and Projet de Loi annexed thereto into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said "Projet de Loi."

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of law within the Island of Alderney.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers for the time being of the said Island of Guernsey, and also the Judge and Jurats of the said Island of Alderney

1921

and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

ALMERIC FITZROY.

“ PROJET DE LOI ” referred to in the foregoing Order in Council.

## LOI SUPPLÉMENTAIRE À LA LOI RELATIVE À L'APPLICATION DES PEINES.

Ceux qui  
seront  
passibles des  
peines.

1. Seront passibles en Police Correctionnelle soit, des Peines imposées par les lois présentement en force, soit d'une amende à discrétion de justice, qui n'excédera pas cinq livres sterling, et de telle somme qui sera fixée par le Cour pour dommages-intérêts n'excédant pas dix livres sterling dus à la partie lésée :

- (1) Ceux qui auront volontairement cassé les lampes publiques ou les fenêtres d'un édifice public ou d'une maison habitée.
- (2) Ceux qui auront volontairement endommagé ou dégradé les murs de cloture, balustres ou palissades, portes ou barrières bordant les chemins publics ou les arbres, arbustes ou plantes appartenant à autrui.

La Cour  
spécifiera  
dans quel  
temps  
amende, &c.,  
seront  
payables.

Si la partie trouvée coupable est condamnée à une amende et à des dommages-intérêts, la Cour, en prononçant sentence, spécifiera dans quel temps la dite amende et le montant des dits dommages-intérêts seront payables, comme aussi à quelle peine, qui n'excédera pas un mois d'emprisonnement avec ou sans travail forcé, la partie ainsi condamnée sera assujettie à défaut de paiement.

Peines.

2. Seront passibles en Police Correctionnelle d'une amende à discrétion de justice, qui n'excédera pas cinq livres sterling, et de telle somme qui sera fixée par la Cour pour dommages-intérêts n'excédant pas dix livres sterling dus à la partie lésée :

Ceux qui auront volontairement endommagé ou dégradé une propriété quelconque, meuble ou immeuble, appartenant à autrui sans toutefois avoir commis un acte qui les rendrait passibles des peines portées dans l'article précédent. 1921

La Cour, en prononçant sentence, spécifiera dans quel temps la dite amende et le montant des dits dommages-intérêts seront payables, comme aussi à quelle peine qui n'excédera pas un mois d'emprisonnement avec ou sans travail forcé-la partie ainsi condamnée sera assujettie à défaut de paiement.

---